

## Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

### Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ του ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ και του ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ LODZ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

Οι συμβαλλόμενοι 1) Δημήτριος Α. Φατούρος, Πρύτανης του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, ενεργώντας ως εκπρόσωπος αυτού του Πανεπιστημίου με απόφαση της Συγκλήτου και 2) Leszek Wojtczak, Πρύτανης του Πανεπιστημίου του Lodz/Πολωνίας, ενεργώντας ως εκπρόσωπος αυτού του Πανεπιστημίου με απόφαση της Συγκλήτου του, συμφωνήσαμε τα εξής:

#### ΑΡΘΡΟ 1

##### 1. Διαλέξεις και μαθήματα.

Το καθένα από τα δύο συμβαλλόμενα Πανεπιστήμια αναλαμβάνει την υποχρέωση να στέλνει κάθε χρόνο στο άλλο, μέλη του διδακτικού του προσωπικού και να δέχεται αντίστοιχα από αυτό, ίσον αριθμό μελών του δικού του Διδακτικού προσωπικού με σκοπό να παραμένει ο καθένας από αυτούς στον τόπο της αποστολής του και να κάνει διαλέξεις ή μαθήματα σε θέματα που θα αναφέρονται στις επιστημονικές περιοχές των δύο Πανεπιστημίων, δηλαδή:

- α) Νομικής, β) Χημείας, γ) Οικονομικών,
- δ) Φιλοσοφίας, ε) Βιολογίας, στ) Μαθηματικό,
- ζ) Φυσικής, η) Φιλολογίας και
- θ) Ιστορίας.

Η συνολική παραμονή των μελών του διδακτικού προσωπικού που θα ανταλλάσσονται, δεν θα υπερβαίνει τις 30 (τριάντα) ημέρες το χρόνο.

Τα μαθήματα και οι διαλέξεις θα γίνονται είτε στη γλώσσα της χώρας υποδοχής, είτε σε μία από τις γλώσσες: αγγλική, γαλλική ή γερμανική. Στην τελευταία περίπτωση θα ήταν καλλίτερα αν οργανωνόταν μία μετάφραση στη γλώσσα της χώρας που δέχεται τον ομιλητή, είτε βάσει γραπτού κειμένου που θα στέλνεται από πριν, είτε με τη μέθοδο της ταυτόχρονης μεταφράσεως.

2. Το Τμήμα της Κλασικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου του LODZ επιθυμεί τη διδασκαλία της νέας ελληνικής γλώσσας σε φοιτητές

του, σε όλο το διάστημα των σπουδών τους.

Αυτοί που θα διδάσκουν να τους προτείνει το φιλολογικό τμήμα του Α.Π.Θ. Αντίστοιχα και εφόσον θα υπάρξει επιθυμία εκ μέρους του Τμήματος Φιλολογίας του Α.Π.Θ. για τη διδασκαλία της Πολωνικής γλώσσας σε φοιτητές του, οι διδάσκοντες θα προταθούν από το Φιλολογικό Τμήμα του Πανεπιστημίου του LODZ.

3. Κοινά ερευνητικά προγράμματα.

Μέλη του διδακτικού και ερευνητικού προσωπικού των παραπάνω τομέων και των δύο Πανεπιστημίων, θα μπορούν να συμμετέχουν σε κοινά ερευνητικά προγράμματα, τα αποτελέσματα των οποίων θα δημοσιεύονται από κοινού και προς κοινή ωφέλεια.

4. Ανταλλαγή δημοσιευμάτων και επετηρίδων μεταξύ των δύο Πανεπιστημίων.

5. Για την εκπλήρωση των πιο πάνω, θα συντάσσεται, το αργότερο 6 (έξι) μήνες πριν αρχίσει το ακαδημαϊκό έτος στο οποίο θα αναφέρεται και για ολόκληρο το έτος αυτό, από μία 2/μελή Επιτροπή, που θα αποτελείται από έναν εκπρόσωπο του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και έναν εκπρόσωπο του Πανεπιστημίου του LODZ, Πρόγραμμα Εργασίας, που θα περιλαμβάνει τα ονόματα των μελών του Διδακτικού και Ερευνητικού προσωπικού, που θα ανταλλάξουν τα δύο Πανεπιστήμια, τους επιστημονικούς τομείς στους οποίους θα αναφέρονται οι διαλέξεις του καθενός από αυτούς, καθώς και το χρόνο της μετακίνησής τους με βάση την απόλυτη αμοιβαιότητα και ισοτιμία ως προς τον αριθμό των ανταλλασσόμενων, τον αριθμό των διαλέξεων ή των μαθημάτων τους καθώς και τις επιστημονικές περιόχες αυτών των διαλέξεων ή μαθημάτων. Επίσης τους τομείς και τα εργαστήρια, όπου θα διεξάγονται τα κοινά ερευνητικά προγράμματα.

Τα μέλη της 2/μελούς αυτής Επιτροπής θα οριστούν μαζί με τους αναπληρωτές τους, από το καθένα από τα συμβαλλόμενα Πανεπιστήμια, για ολόκληρη τη διάρκεια αυτής της Συμφωνίας, αμέσως μετά την υπογραφή της και θα ανακοινωθούν αμοιβαία τα ονόματά τους από το ένα Πανεπιστήμιο στο άλλο.

## ΑΡΘΡΟ II

Τα έξοδα του ταξιδιού θα αναλαμβάνονται από το Πανεπιστήμιο αποστολής των ομιλητών και ερευνητών, ενώ τα έξοδα της διαμονής τους στον τόπο της αποστολής τους θα αναλαμβάνονται από το Πανεπιστήμιο που τους φιλοξενεί.



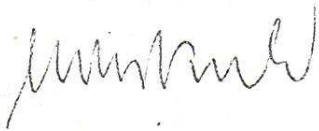
Σχετικά με τα κοινά ερευνητικά προγράμματα, όπου απαιτείται μετακίνηση εκτός έδρας των μελών του ΔΕΠ που συμμετέχουν σ' αυτά (φιλοξενούντων και φιλοξενουμένων), η οικονομική επιβάρυνση θα καλύπτεται από το Πανεπιστήμιο στο οποίο διεξάγεται η έρευνα, με την προϋπόθεση, ότι θα ζητείται έγκαιρα αυτή από τους διευθυντές των οικείων τομέων, πριν από την υπογραφή του Προγράμματος Εργασίας.

ΑΡΘΡΟ III

Η Συμφωνία αυτή θα ισχύσει για 2 (δύο) χρόνια, με έναρξη την ημερομηνία υπογραφής της, για τα πανεπιστημιακά έτη 1985-86 και 1986-87, με δυνατότητα ανανεώσεώς της, ύστερα από σχετική απόφαση των δύο Πανεπιστημίων.

Για επιβεβαίωση αυτής της Συμφωνίας συντάχτηκε αυτό το έγγραφο σε 4 (τέσσερα) πρωτότυπα, 2 (δύο) στην ελληνική γλώσσα και 2 (δύο) στην αγγλική, και υπογράφηκε από τους συμβαλλόμενους.

Για το Πανεπιστήμιο του Lodz  
Πολωνίας  
Ο Πρύτανης



ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ LESZEK WOJTCZAK

Ιανουάριος '87

Για το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο  
Θεσσαλονίκης  
Ο Πρύτανης



ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Α. ΦΑΤΟΥΡΟΣ

6 . MAR . 1986